



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 8 maart 2007 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die bij haar werd ingediend omwille van het feit dat de vzw Brussel-Musea-Tentoonstellingen aan de heer Dr. [...], een Nederlandstalige dokter met praktijk te Ganshoren, een eentalig Franse brief stuurde. Deze brief was vergezeld van een folder betreffende een tentoonstelling gepresenteerd op initiatief van [...], Eerste schepen van de Stad Brussel, bevoegd voor Cultuur en georganiseerd door de dienst Cultuur van de Stad Brussel, met de steun van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu. De folder is op het eerste blad in het Nederlands en in het Frans gesteld. De binnenzijde en de achterkant van de folder is in het Nederlands, het Frans en het Engels. De illustraties zijn op één na eentalig Frans.

*

* *

Op de vraag om inlichtingen stuurde de vzw aan de VCT een afschrift van de brief die aan de heer [...] werd gestuurd.

In deze brief verontschuldigt de vzw Brussel-Musea-Tentoonstellingen zich voor het feit dat een verkeerde brief werd toegezonden. De vzw wijst erop dat alle andere documenten, zoals de folder, minstens tweetalig zijn opgesteld. De eentaligheid van de illustraties vloeit voort uit het feit dat het hier over de reproductie van de originele documenten gaat.

*

* *

De VCT stelt vast dat uit de aangeklaagde brief blijkt dat de folder bedoeld is om ter beschikking te leggen van de patiënten en bijgevolg als een bericht en mededeling aan het publiek beschouwd moet worden.

In navolging van artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

De folder dient in principe in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn. Doch, de VCT begrijpt dat ten behoeve van de toeristen die de tentoonstelling willen bezoeken, de folder ook deels in het Engels is gesteld. Wat de eentaligheid van sommige illustraties betreft oordeelt de VCT dat deze niet vertaald moeten worden aangezien het om een reproductie van de originele documenten gaat.

De VCT oordeelt bijgevolg dat de folder conform de taalwetgeving gesteld is en acht de klacht op dit punt ontvankelijk, doch ongegrond.

De brief, die de folder begeleidde, is echter op naam van de heer [...] gesteld en dient beschouwd te worden als een betrekking met een particulier. In navolging van artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De begeleidende brief diende dan ook in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT acht de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS